

· 核心词研究丛书 ·

比较词义探索

黄树先 著



四川出版集团

巴蜀书社

教育部人文社会科学重点研究基地重大项目
“汉语核心词”研究(10JJD740011)成果

比较词义探索

· 黄树先 著 ·



四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

比较词义探索/黄树先著. —成都: 巴蜀书社,

2012. 3

ISBN 978-7-80752-984-2

I. ①比… II. ①黄… III. ①汉语—词义—对比研究

IV. ①H13

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第025721号

比较词义探索

黄树先 著

责任编辑 黄云生

出版 四川出版集团巴蜀书社

成都市槐树街2号 邮编 610031

总编室电话: (028) 86259397

网 址 www.bsbook.com

发 行 巴蜀书社

发行科电话: (028) 86259422 86259423

经 销 新华书店

印刷 成都翔川印务有限责任公司

版 次 2012年3月第1版

印 次 2012年3月第1次印刷

成品尺寸 210mm×148mm

印 张 14.75

字 数 380千字

书 号 ISBN 978-7-80752-984-2

定 价 35.00元

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

《核心词研究丛书》序

黄树先

词义是语言最重要的组成部分，可是词义的研究在语言学中是最薄弱的。

每一种语言，词汇的数量都是庞大的。我们仔细分析一下就会发现，每种语言的核心词，总是有限的。斯瓦迪士的百词表，几乎涵盖了语言中最基本的词语，他的二百词表，其中就有不少比较后起的、文化类的词语。

核心词尽管数量少，但其生命力十分旺盛，语言里众多的词语都是由这些核心词派生出来的。语言里的词语，可以分成两大部分。一部分叫派出词，跟派出词对立的可以叫派进词。所谓派出词，是指一个词，除了表示它原先的意思外，还派生出别的意思。比如“鼻”，从甲骨文的“自”字开始，一直当鼻子讲。除此之外，“自”“鼻”还派生出诸如鼻涕、擤鼻涕、打鼾、嗅等多个意思。“鼻”这类词，我们称之为派出词，派生出来的这些意思，我们称之为派出义。

跟派出相对的是派进，派进是指从别的词派生进来的词语。比如服饰类词语，不少都是从身体部位词派生进来的：袖子从手、胳膊派生而来，为了区别，把字写作“袷”；裤腰从腰派生出来，字或作“褰”。“袷”“褰”就是派进词，这些意思就是派进义。

派出词只占词汇很少一部分，但其意义重大。语言中大量的词都是派进词。不管多么冷僻的字词，原则上都是从派生词派生出来的。我们不赞成把核心词的研究跟训诂研究对立起来。文献的解读，也应该以核心词为基础，文献的语言问题，说到底，其实主要还是基本词义问题。由此可以看出核心词义研究的重要性。

核心词研究起步较晚，但研究成果仍不少。多年来，我们一直重视核心词的研究，收入《核心词研究丛书》的是我们的部分研究成果。我们对核心词的兴趣主要集中在以下几个方面：

1. 汉语核心词研究。汉语词义研究历史悠久，成果也丰硕。用现代语言学理念来探讨汉语核心词，仍有比较大的空间。

一是汉语断代核心词研究。汉语历史长，不同时代，核心词的构成、用法是不一样的。就不同时代的核心词进行全面研究，对我们弄清楚汉语词汇有积极意义。

二是汉语专书核心词研究。多年来，学者一直倡导专书词汇研究。就一本文献的核心词进行专题研究，这个细致入微的工作，对我们理清一个时代的词汇是有帮助的。

三是汉语核心词专题研究。按照语义，把汉语核心词分成若干不同的专题，如身体词、服饰词，可以对这些专题进行专项研究。

除了传世文献核心词研究外，还可以对出土文献进行研究，比如甲骨金文、简牍帛书，都是非常有价值的语言材料，值得我们认真研究。

汉语核心词的研究，还有广阔的应用前景。核心词是语言中最

重要的词语，把这部分词研究透彻了，对于古籍整理、字词典的编纂、词汇教学都有帮助。

2. 亲属语言核心词研究。汉藏语系语言研究展开了多年，但这个语系仍然只是个假说。研究汉藏语系诸语言核心词，对我们深入认识这些语言之间的关系，展开历史比较，都是有意义的。

亲属语言核心词的研究，可以就某个具体语言的核心词进行研究；也可以研究某个语族、语支的核心词；更重要的是对这些语言核心词进行历史的比较。

拿汉语跟亲属语言进行比较，学术界相关的成果比较多。进行比较，当然也是从核心词入手。拿什么样的词进行比较，语义如何把握，都是值得我们认真思考的。

3. 其他自然语言核心词研究。人类自然语言核心语义，发展、变化模式是非常相似的。对各个具体核心词进行探讨，比如英语、俄语，每一种自然语言的核心词都应该深入研究。

对重要语言的核心词进行研究，在此基础上，可以进行跨语言词义比较。所谓跨语言词义比较，就是看某一个概念的词语，在各种语言里，有哪些基本一致的演变模式。当然，也可以比较同一类的词有哪些差异。这种词义的比较，就是类型学视野下的语义研究，对我们认识语义演变模式是非常有价值的。这个工作目前开展得还很不够。

除此之外，还可以从其他角度来观察核心词。我们希望《核心词研究丛书》能为核心词研究积累一些资料，提供一点研究的思路和方法，为核心词的研究作出一些贡献。

序

这是一本探讨汉藏语、印欧语等核心词词源、语义引申和有关原始语言思维的书。

在语言符号的三角关系中，概念是事物表征的心理区分，语词是区分的标记，词义是伴随的联想。我们可以从语词所代表的概念、表达的形式和词义的变化三个角度来研究词的历史演变。

我们知道，具有相同或相近外在或抽象特征事物的概念构成概念的范畴。一种颜色的概念是颜色范畴的一个小范畴，如红色有“深红”“浅红”“桃红”等。先有认知上的区分，然后才有不同词的表达。古人把“青、绿、蓝”看作是同一类的颜色，蓝天叫做“青天”，绿草叫做“青草”，黑发叫做“青丝”。

专名、通名的转换，语词含义的扩大或缩小，是概念内涵的变化。词的派生是概念外延的变化。意义的引申，表达另有所指，是能指的延伸。比喻是用一个范畴中的概念来表示另一个范畴的概念。

“蔓”指长的秧，“鳎”是细长的鱼，“慢”需要较长时间，是比喻，文字上的表达是另外的事。一系列不同的比喻构成概念表

达的投射,如在表示空间关系的“上、中、下、前、后”等概念的基础上,构成“上午、中午、下午”“前半晌、后半晌”等时间的词语表达。“头、脊、腰、脚”进一步构成“山头、山脊、山腰、山脚”等。

如树先指出,汉语方言和藏缅语中都有用一个词来表示“鼻子、鼻涕”的现象,“鼻子”引申指“鼻涕”,或喻指“鼻状物”。《广雅·释器》:“印谓之玺,钮谓之鼻。”汉语方言如汕头话、漳州话、厦门话、闽北方言建瓯话,“鼻”也可以作动词,当“嗅”讲,英语、德语、法语、西班牙语等语言中也是如此,动词是名词的派生或名、动同形是意义的引申。

一些语言鼻子和脸共用一个词,有的语言眼睛和脸共用一个词。汉语“准”当“鼻,鼻梁”讲,也指颧骨。《史记·高祖本纪》:“高祖为人,隆准而龙颜。”汉语“腮”字后起,指脸颊,来自古汉藏语的“鼻子”。

蚤与搔。树先引章太炎说明“爪”是动词“搔”的引申,“搔”又是“蚤”的引申。因为“蚤”是引起抓搔的虫。作者进一步指出藏文 sro “虬”、壮语 rau “蚤”和汉语的“蚤”有对应关系。印欧语中,如英语 tick “扁虱(似蜘蛛的小寄生虫,附在狗等身上)”; tickle “胳肢,搔痒,使满足,使搔痒”。西班牙语 rasquiña “痒,疥疮”; yaya “溃疡,糜烂,小疮疖,蟬蛄”。

树先以非常丰富的语言材料,通过核心词义比较,看核心词的概念在不同语系的语言中有哪些共同的演变,解说历史比较语言学中的择词问题。中国以外的学术界大抵同意本尼迪克特的意见,认为侗台语和汉语、藏缅语没有发生学关系。关于侗台语的归属,除了对汉语、藏缅语、南岛语等语音历史演变的研究,词源和择词的研究也是关键所在。该书举出许多侗台语与汉语、藏缅语有同源对

应关系的证据，为进一步的研究提供了方便。

树先训诂的底子扎实，考释认真。在“站立与房屋”这一条中指出：“‘舍’有住宿和房舍两个意思。《小雅·何人斯》：‘亦不遑舍。’此谓停止。又指客舍，《说文》：‘舍，市居曰舍。’”汉语“站”有站立和车站两个意思，“站”作站立讲见于比较晚的文献，跟收-p尾的“立”显然有密切的关系。站立可以发展出车站，不必认为是从蒙古语借过来的。

他又指出，英语 abide “（旧式或文学用语）停留，居留”，abode “（旧式或文学用语）房屋，住所”。halt “停止，火车短暂停留的小站”；stop “停住，停止，逗留，公共汽车站”。stand “站立”，“售货亭，（车辆）停留地”。station “立足之地，（尤指惯常）安置人或物的地方、建筑物等；火车站，火车站的建筑、办公室”。house “房子，供以房子，留（某人）住宿”。

文中多沿用“滋生词”“同族词”“同源字”传统的提法，不同历史时期的方言词、引申词和派生词区分起来确有困难，进一步的研究有待时日。

作者把以往学术界对不同语言基本词的词源、语义历史演变和原始思维的一些零星讨论变成系统的、极有价值 and 引人入胜的研究，读起来饶有趣味。不仅仅对于历史语言学的学者或词源研究者，对于人类学工作者来说，该书也是很有价值的。

吴安其

2010年11月

目 录

《核心词研究丛书》序	黄树先 (1)
序	吴安其 (1)
前 言	(1)
比较词义与词义发展	(5)
(一) 比较词义的几个问题	(5)
1. 比较词义的提出	(5)
2. 比较词义的任务	(7)
3. 比较词义的研究设想	(22)
(二) 词义发展的几个问题	(32)
1. 派出和派进	(32)
2. 假借和深层比较	(39)
核心词词义比较	(57)
(1) 身体与第一人称代词	(57)
(2) 鼻子与第一人称	(58)
(3) 奴仆与第一人称	(59)

(4) 第二人称的亲昵说法	(60)
(5) 第二人称的尊敬说法	(60)
(6) 兄弟与第二人称	(61)
(7) “最后、末尾”可以表示近期	(61)
(8) 指示代词有强调作用	(62)
(9) 指示代词和“的”	(62)
(10) 指示代词与人称代词	(63)
(11) 繁殖与众多	(64)
(12) 实数与虚数	(65)
(13) 海与大	(65)
(14) 空间的长度与时间的长度	(66)
(15) 长、深与崇高、高傲	(66)
(16) 长、深与深刻、深奥	(66)
(17) 高与醉酒	(67)
(18) 凸出与杰出	(67)
(19) 细小与精细	(68)
(20) 短小与肤浅、拮据	(68)
(21) 生殖器与性别、称谓	(69)
(22) 母亲与妻子	(71)
(23) 姐姐与母亲	(71)
(24) 母亲与女性尊称	(73)
(25) 女人与妻子	(74)
(26) 老姬与妻子	(75)
(27) 室、家与家庭	(75)
(28) 处女与处女地	(76)
(29) 女性与祖先	(76)

- (30) 母亲与本原 (77)
- (31) 巾帼与妇女 (77)
- (32) 婆婆妈妈与啰嗦 (79)
- (33) 男人与农民 (79)
- (34) 男人与公畜 (80)
- (35) 雄性动物与好色男人 (80)
- (36) 父与父辈 (81)
- (37) 祖先、父亲与先驱、开山祖 (82)
- (38) 男人与丈夫 (83)
- (39) 孩子他爸 (83)
- (40) 锤子与男性器官 (84)
- (41) 取得与娶亲 (84)
- (42) 怀孕与孕育 (85)
- (43) 担负与怀孕 (85)
- (44) 子宫与子女 (87)
- (45) 孩子与生孩子 (87)
- (46) 小孩与幼崽 (88)
- (47) 枝芽与子孙后代 (89)
- (48) 弟子与学生 (90)
- (49) 儿童与教育 (90)
- (50) 学生与学者 (91)
- (51) 小孩与奴隶 (91)
- (52) 孤儿与孤独 (92)
- (53) 青色与年轻 (93)
- (54) 下与后代 (93)
- (55) 人与仁 (94)

(56) 流产与掉落	(94)
(57) 亲属称谓词用来称呼辈分、年龄相仿的人	(95)
(58) 紧挨与亲密	(95)
(59) 上方与上级	(96)
(60) 公众与公布	(97)
(61) 行业工具与行业人员	(97)
(62) 行列与军队	(98)
(63) 军队与众多	(99)
(64) 兵与民	(99)
(65) 勇敢与勇士	(100)
(66) 奴隶与俘虏	(101)
(67) 奴隶与同伴、亲属	(101)
(68) 庭院与院公	(102)
(69) 手与助手	(102)
(70) 客人与敌人	(103)
(71) 对当与敌人	(104)
(72) 能工巧匠与聪明、精干	(104)
(73) 国王与统治	(105)
(74) 官府与官员	(105)
(75) 官府与器官	(106)
(76) 信使与信件	(106)
(77) 遗骸与残骸	(107)
(78) 鱼与捕鱼	(107)
(79) 雀与鸟	(109)
(80) 鸟与鸡	(110)
(81) 羽与鸟	(110)

(82) 鸟与鸟语	(111)
(83) 雀与男性生殖器	(111)
(84) 兔与兔水	(113)
(85) 狗与犬	(113)
(86) 狗与毛狗	(114)
(87) 狗与狗奴才	(115)
(88) 蚊子与苍蝇	(115)
(89) 蚤与搔	(116)
(90) 木与草	(118)
(91) 草与放牧	(118)
(92) 草与草地	(119)
(93) 树木与砍伐	(120)
(94) 树干与根	(121)
(95) 薪柴与燃烧	(122)
(96) 火与夜猎	(123)
(97) 树枝与支架	(123)
(98) 树木与棺材	(126)
(99) 原材料与用具	(127)
(100) 枝桠与其他分支物	(128)
(101) 枝与枝蔓	(129)
(102) 树木与茂盛	(129)
(103) 蔓生与蔓延	(131)
(104) 密林与黑暗	(131)
(105) 标杆与准则	(132)
(106) 野草与垃圾	(132)
(107) 柱子与栋梁	(133)

(108) 柄与把柄	(134)
(109) 树枝与颈、胫、鼻梁	(134)
(110) 薪与薪水	(138)
(111) 花苞与扁担纳	(138)
(112) 花苞与处女膜	(140)
(113) 树干与身躯	(140)
(114) 种子、植物与栽种	(141)
(115) 果实与籽实	(145)
(116) 种子与口实	(146)
(117) 核与核心	(146)
(118) 米与斑点	(147)
(119) 栗子与栗暴	(149)
(120) 甘薯与傻瓜	(150)
(121) 叶与翼	(150)
(122) 脚与根	(153)
(123) 藕根与甜菜根	(154)
(124) 根与根本	(154)
(125) 根与脚部的服饰、器物	(154)
(126) 根与男根	(155)
(127) 根与祖先	(158)
(128) 鞭与鞭打	(159)
(129) 薄膜与子孙	(162)
(130) 皮与剥皮	(162)
(131) 皮与毛	(163)
(132) 皮与外表	(164)
(133) 皮与封皮	(165)

(134) 去皮与斥责	(165)
(135) 剥皮与剥削	(166)
(136) 肉与菜肴	(167)
(137) 肥肉与好处	(167)
(138) 血与红	(168)
(139) 血液与血染	(169)
(140) 血液与血缘	(169)
(141) 螺丝与螺丝骨(踝骨)	(169)
(142) 骨骼与骨干	(172)
(143) 骨髓与精髓	(172)
(144) 骨与鱼刺	(172)
(145) 油脂与油水	(173)
(146) 油脂与上油	(173)
(147) 鸡子与鸡卵	(174)
(148) 卵与卵状物	(175)
(149) 角与触	(175)
(150) 角与弯曲	(176)
(151) 角与歌曲	(176)
(152) 角与角杯	(177)
(153) 角与分叉	(177)
(154) 角与脚	(178)
(155) 角与莢	(179)
(156) 尾与生殖器、肛门	(179)
(157) 尾、阴部与性交	(181)
(158) 生殖器与可恶的人与事	(182)
(159) 下身与阴部	(182)

(160) 臀部与裤子、裤子的后裆	(183)
(161) 尾与后代	(184)
(162) 臀部与坐	(185)
(163) 臀部与居住	(186)
(164) 尾与末尾、追随者	(186)
(165) 屁股与脸蛋	(187)
(166) 尾与舵	(187)
(167) 手臂与翅膀	(188)
(168) 翼与两翼	(191)
(169) 羽毛与党羽	(192)
(170) 羽毛与飞行	(192)
(171) 羽毛与自诩	(193)
(172) 羽毛与门户	(193)
(173) 毛发与草、根	(194)
(174) 毛与流苏	(197)
(175) 草与拔草	(198)
(176) 毛骨悚然	(199)
(177) 眉与湄	(201)
(178) 头与碗类器皿	(201)
(179) 壳与脑壳	(203)
(180) 头与果实	(204)
(181) 天与头	(206)
(182) 头与头发	(206)
(183) 头与脖子	(207)
(184) 头与额	(208)
(185) 头与门窗	(208)